

# Boletín de Noticias AIDIS

PUBLICACIÓN DE LA ASOCIACIÓN INTERAMERICANA DE INGENIERÍA SANITARIA Y AMBIENTAL-CAPÍTULO CHILENO

N° 68  
JULIO  
SEPTIEMBRE  
2015

Miembro de: International Water Association - IWA / Global Water Partnership - GWP

Instituto de Ingenieros de Chile / Comité Chileno para el Programa Hidrológico Internacional - CONAPHI - Water Environment Federation - WEF

AIDIS invita a los distinguidos socios a participar activamente en el próximo Congreso Chileno y Regional que ha convocado cerca de 80 trabajos técnicos y contará con la participación de representantes de 9 países de AIDIS Interamericana. Junto con ello, podrán conocer los avances en tecnología para el sector a través de los expositores que se presentan en EXPOAIDIS 2015.

¡¡Los esperamos en La Serena!!

## EN ESTE NÚMERO

- XXI Congreso Chileno de Ingeniería Sanitaria y Ambiental AIDIS-Chile - La Serena, noviembre 2015
- Seminario para Supervisores de PTAS "Aseguramiento de la Calidad Operacional" Organizado por Diase, División de Aguas Servidas de Aidis Chile.
- Actualización de Normativa en Ingeniería Sanitaria.
- Jornadas de Calidad del Agua y Control de Procesos 2015.
- CONVOCATORIA II CONGRESO INTERAMERICANO DE AGUA POTABLE Y SANEAMIENTO RURAL - CHILE 2016 Por el bienestar y la salud de la población rural



## XXI CONGRESO CHILENO DE INGENIERÍA SANITARIA Y AMBIENTAL

VIII CONGRESO DE LA IV REGIÓN DE AIDIS INTERAMERICANA  
Argentina, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay.



Agua segura para todos:  
el desafío de hoy



Noviembre 9, 10, 11 - 2015  
LA SERENA, CHILE  
Centro de Convenciones Hotel La Serena Club

# SEMINARIO PARA SUPERVISORES DE PTAS "ASEGURAMIENTO DE LA CALIDAD OPERACIONAL"

Organizado por DIASE, División de Aguas Servidas de AIDIS Chile.

Durante los últimos años, Chile ha marcado referencia en América Latina con respecto al avance en el saneamiento de sus aguas servidas, tanto por la cobertura como por el nivel tecnológico alcanzado.

Hoy los temas relevantes tienen relación con el ahorro energético, la disminución del uso de insumos (polímero por ejemplo), la optimización de los recursos humanos, la implementación de automatización, telemetría, etc., pero todos ellos sin dejar de vista la generación de externalidades negativas, vital para evitar cualquier conflicto con la comunidad.

En este sentido, el Seminario que se realizó en agosto, se orientó a entregar herramientas que permiten abordar estos nuevos desafíos, y estuvo dirigido fundamentalmente a los supervisores de PTAS de lodos activados.

El objetivo del seminario fue compartir el conocimiento respecto a aspectos que permiten asegurar una calidad operacional en PTAS, por sobre el cumplimiento de la normativa y consiente de evitar externalidades negativas, como olores, vectores, el uso indebido de bypass o arrastre de lodos.

Algunos de los temas tratados fueron:

- El diseño y elaboración de sistemas de registro y control de variables operacionales, en las distintas etapas de los procesos del tratamiento, con un fin claro y específico.
- El procesamiento y análisis de la información operacional, y su cruce con los resultados de control tanto normativo, como de otros indicadores.
- La evaluación de resultados v/s las condiciones operativas, efectuando un determinado tratamiento de la



información que permiten mantener una calidad en la operación de la PTAS

- La planificación y control, del plan de mantenimiento del sistema de tratamiento, la compra de insumos, dosificación, etc.
- El entrenamiento necesario para el equipo de operadores, que permita entregar señales claras sobre consignas de operación, que permitan mantener una adecuada calidad operacional.

En la ocasión se presentaron las experiencias de quienes han incursionado en estos temas de actualidad

indiscutible y fundamental para el desarrollo futuro del sector sanitario en el país.



**Andrés León R.** Subdirector División Aguas Servidas DIASE, **Ennio Canessa C.** Subgerente de Operaciones Aguas del Valle, **Yves Lesty** Gerente de Asistencia Técnica de Aguas Andinas, **Alex Chechilnitzky Z.** Presidente AIDIS, **Felipe Meza S.,** Gerente de Operaciones Aguas Santiago Poniente, **Jacobo Homsí A.,** Director División Aguas Servidas DIASE



## Actualización de Normativa en Ingeniería Sanitaria

Este Seminario, realizado el jueves 10 de Septiembre de 2015 por la División de Agua Potable de AIDIS, tuvo por objetivo presentar la actualización de la normativa en ingeniería sanitaria que se ha producido en los últimos años, y analizar la normativa en ingeniería sanitaria vigente que requiere de actualización.

La actividad logró una convocatoria de más de 90 personas y participaron como expositores profesionales de organismos públicos, empresas sanitarias, empresas proveedoras, consultores y AIDIS.

El Seminario comenzó con una presentación del Sr. José Arredondo (INN) sobre *Normas chilenas - Revisión sistemática y normas actualizadas* y a continuación se presentaron algunas normas actualizadas como son:

- NCh 691-2015 Agua potable – Producción, conducción, almacenamiento y distribución – Requisitos de diseño. Sra. Nancy Cepeda, SISS.
- NCh 3274-2012 Medición de caudal de agua en tuberías cerradas completamente llenas - Medidores para agua potable fría y agua caliente - Parte 1: Especificaciones. Sr. Gonzalo Morales, ITRON.
- NCh 1105-2009 Ingeniería sanitaria - Alcantarillado de aguas residuales - Diseño y cálculo de redes. Sr. Gustavo Contreras, INSUR.
- NCh 3212-2012 Control de Olores. Plantas de Tratamiento de Aguas Servidas. Sr. Andrés León, SEA.
- NCh 3205-2011 Medidores de caudal de aguas residuales – Requisitos. Sra. Elizabeth Echeverría, AIDIS.

y se propusieron modificaciones de las siguientes normas con más de 30 años de vigencia:

- NCh1333:1978 Mod.1987 - Requisitos de calidad del agua para diferentes usos, Sra. María Pía Mena, Aguas Nuevas.
- NCh1365 a 1367 Agua potable - Plantas de tratamiento. Sr. Gerardo Ahumada, AIDIS.
- NCh401:1951 Grava y arena para filtros de agua potable. Sr. Gerardo Ahumada, AIDIS.



**FOTO: (de izquierda a derecha) Gerardo Ahumada AIDIS Chile, Nancy Cepeda SISS, Gonzalo Morales Itron Chile, José Arredondo INN.**



**FOTO: (de izquierda a derecha) Gerardo Ahumada AIDIS Chile, Elizabeth Echeverría AIDIS Chile, Gustavo Contreras Insur y Cía, Andrés León AIDIS Chile.**

## JORNADAS DE CALIDAD DEL AGUA Y CONTROL DE PROCESOS 2015

Durante los días jueves 6 y viernes 7 de agosto del presente año, se desarrollaron en el Hotel Terrado Suites de la ciudad de Iquique las “XIX Jornadas de Calidad del Agua y Control de Procesos”, evento que cada año nuestra asociación organiza bajo la coordinación de la División de Legislación y Normas DINOSA.

En esta ocasión se contó con el auspicio de la empresa de servicios sanitarios de la región Aguas del Altiplano S.A., con la participación en la organización de su Gerente Regional Sr. Sergio Fuentes y de su Representante de Calidad Regional Sra. Viviana Lara, a quienes agradecemos su desinteresada dedicación para hacer de estas unas jornadas inolvidables.

Desde el punto de vista técnico se cumplieron plenamente los objetivos, con la presentación de trabajos de investigación de muy buen nivel, sumado a la realización de una visita técnica a la Planta de agua potable Santa Rosa de Alto Hospicio, donde se pudo observar el tratamiento aplicado por la empresa para la remoción del arsénico contenido naturalmente en las fuentes de agua cruda, con el objeto de cumplir los estándares normativos en el vital elemento.

Para difundir las nuevas tendencias en equipamiento y tecnologías relacionados a la calidad del agua y al control de procesos, se contó con una excelente exposición de proveedores, con 9 stands donde participaron: Dilaco, Hach, Hanna, Simtech, Ecopreneur, Equiambiente, Rilab, Merck y además se incorporó una nueva firma recientemente lanzada al mercado Enviroagua.

El seminario se cerró con una mesa redonda en que participaron panelistas de la Superintendencia de Servicios Sanitarios (SISS), la Dirección General del Territorio Marítimo y Marina Mercante (DIRECTEMAR) y el Servicio de Evaluación Ambiental (SEA regional), en la cual se discutió sobre las consecuencias que ha traído la crisis hídrica que vive el país en la calidad de las aguas naturales superficiales y subterráneas, sobre los protocolos que la autoridad marítima ha desarrollado para las plantas desalinizadoras que se instalan en el borde costero, así como también sobre las regulaciones ambientales a las que deben someterse este tipo de proyectos, de tal forma de proteger adecuadamente los recursos hídricos.

En la oportunidad se contó también con la presencia del Gobernador Marítimo de Iquique, Capitán de Navío Litoral Sr. Juan Gajardo Romero, que visitó nuestra exposición y compartió con los asistentes al evento. En la fotografía el gobernador, con directivos de Aidis-Chile, representantes de SISS, SEA, Directemar y Aguas del Altiplano.

Las más de 70 personas asistentes al seminario pudieron disfrutar además de actividades de camaradería, destacándose la visita a la Salitrera de Humberstone y a las principales atracciones turísticas de la zona. Mención especial merece el cóctel ofrecido por ADA, que incorporó la belleza del folklore local con su



música y bailes típicos del altiplano, culminando con una preciosa muestra de la diablada, con el mar y las luces de la ciudad como telón de fondo.



## ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE DESALINIZACIÓN - NUEVO PRESIDENTE

En agosto recién pasado, en la ciudad de San Diego, California, la Asociación Internacional de Desalinización (IDA) nombró a Emilio Gabrielli como presidente de la organización para el período 2015-2017.

AIDIS Chile se hace parte y lo felicita por el cargo asumido, especialmente porque la desalinización de aguas es una materia muy relevante para nuestra asociación.

## NUESTRO AMBIENTE



El pasado 4 de octubre, concluyó su exitoso ciclo de 13 programas transmitido por las pantallas de UCV.TV y producidos por el Núcleo Biotecnología CURAUMA, AIDIS CHILE y la Facultad de Ingeniería de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Este ciclo culminó con el tema Digestión Anaerobia, demostrando cómo este proceso cobra cada vez más fuerza como una solución sustentable que reduce la contaminación y es un gran aporte a la diversificación de la matriz energética. AIDIS CHILE agradece el enorme esfuerzo para el logro de la emisión de este ciclo de programas esperando que haya sido del agrado de la audiencia, por la calidad y el aporte al sector.






# II CONGRESO INTERAMERICANO DE AGUA POTABLE Y SANEAMIENTO RURAL

Por el bienestar y la salud de la población rural



**SANTIAGO CHILE**  
21-22 abril  
**2016**

**14 de diciembre 2015** fecha límite: entrega de resúmenes para postulación de trabajos técnicos  
Más información: [www.aidis.cl](http://www.aidis.cl)



14<sup>th</sup> World Congress on Anaerobic Digestion

## Viña del Mar, Chile

# 15 - 18th Nov 2015





## II CONGRESO INTERAMERICANO DE AGUA POTABLE Y SANEAMIENTO RURAL

Por el bienestar y la salud de la población rural



# CONVOCATORIA

La Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental – AIDIS, a través de AIDIS-Chile y con el apoyo de la División Técnica de Agua Potable y Saneamiento Rural – DISAR, realizará el 21 y 22 de abril de 2016, en la ciudad de Santiago de Chile, el Segundo Congreso Interamericano de Agua Potable y Saneamiento Rural.

Este encuentro se enmarca en los objetivos de AIDIS en el sentido de fomentar el desarrollo de la ingeniería sanitaria y las ciencias del ambiente a través de la promoción y el aporte científico y tecnológico de sus miembros, el intercambio de información y la cooperación con los organismos, instituciones y personas relacionadas con el sector, incluyendo empresas, proveedores, consultoras y comunidades, a nivel interamericano.

Como es usual en este tipo de reuniones, ésta presenta una inmejorable oportunidad para difundir estudios y experiencias realizadas en el sector sanitario y del medio ambiente, en el ámbito rural, como también discutir acerca de las necesidades de la región en materias sanitarias y ambientales, en zonas rurales; dando a conocer las actuales tendencias tecnológicas e intercambio de buenas prácticas, incluyendo experiencias de activa participación comunitaria. Para este efecto, además de las presentaciones de trabajos técnicos, se está programando realizar diversas actividades tales como conferencias, mesas redondas y exposiciones relacionadas con el sector sanitario y ambiental en el ámbito rural, en las Américas.

### I. LOS LOGROS Y DESAFÍOS EN AMÉRICA LATINA EN EL SECTOR RURAL

- Cumplimiento de Metas del Milenio
- Desafíos pendientes
- El Agua como un derecho humano
- El recurso agua en el sector rural
- Los efectos del cambio climático
- Los impactos en la Salud

### II. LOS MODELOS DE ORGANIZACIÓN, DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE SERVICIOS

- Modelos de organización del Estado para la atención del Sector
- La participación de las comunidades
- Financiamiento de la inversión
- Normas, Tecnologías
- Experiencias, Innovaciones
- Modalidades para la construcción de los servicios

### III. LA GESTIÓN EFICIENTE Y LA SOSTENIBILIDAD DE LOS SERVICIOS

- Modelos de gestión para administrar, operar y mantener los servicios
- Adaptabilidad de los modelos a las distintas culturas
- La participación de la mujer
- Regulación, control y fiscalización de los servicios
- Alianzas Gobierno-Comunidad-Municipio-Empresa
- Restablecimiento de servicios afectados por desastres naturales
- Desarrollo, manejo y registro de indicadores de la gestión de los servicios
- Sostenibilidad de los sistemas

Los interesados en presentar trabajos técnicos pueden consultar el Reglamento correspondiente que se encuentra en la página web de AIDIS-Chile [www.aidis.cl](http://www.aidis.cl).



SANTIAGO  
CHILE  
21-22 abril  
2016



El equipo editorial invita a todos los socios a participar en este Noticiero enviando sus notas, comentarios y otras noticias a: [phonorato@aidis.cl](mailto:phonorato@aidis.cl) y [aidischile@aidis.cl](mailto:aidischile@aidis.cl)  
**Representante Legal:** Alexander Chechilnitsky Z. • **Comité Editorial:** Pilar Honorato, Sigrig Stranger, Claudio Salas. • **Colaboración:** Soledad Pérez, Patricio Naveas, Felipe Aravena, Jacobo Homs, Gerardo Ahumada, Elizabeth Echeverría y Andrés Leon. **Sitios Web de interés:** [www.aidis.cl](http://www.aidis.cl) - [www.aidis.org.br](http://www.aidis.org.br) - [www.dirsa.org](http://www.dirsa.org) - [www.gwpforum.org](http://www.gwpforum.org)